Captions

(W10A)

Web-based Multimedia Tools for Integrating Sign Language Video and Web Content to Create Web-based Video Tutorials and Presentations

Simon Ting
DENISE WELLEN

If you could all take your seats for the presentation.

Hi, I'm Denise Wellen, and I work in NTID admissions.

Thank you, all, for coming.

This is a large room, as you well know, so you are welcome to come up front, if you're brave enough.
Today, we'll be hearing from Simon Ting and Rosemary Toscano, and I'm going to let them get started with their presentation. I do have some handouts that when I leave the stage, I'll be coming around to give those to you, so you can write right on those papers.

If you'd just let me know if you need those as well.

Our interpreters for this morning are Lisa Menard, Christina Shefal, and Gail MesiSSia.

Thank you.

Today's presentation will provide a current overview of the way we use desktop video production. Our goal is to keep things as simple as possible.

I provide a few sample tutorials today in order to show you the different ways in which we use our tools.
And then I'll demonstrate our multimedia production. There are three types this morning. I'm going to show you the demonstration of the tutorials that we have produced. Hardware is very simple. It consists of a PC, a mini video camcorder. We connect it using a Firewire cable and a Firewire cut. Once you turn on the mini DVD camcorder, the software automatically opens. The video then can be loaded into Microsoft windows, which is a free program.
Sometimes we can do it ourselves or work with an interpreter. It's done on an ad hoc basis. By faculty who are comfortable using sign language themselves. Others take a more planned approach in working with an interpreter, to develop a script, and then they record audio on a computer. They save the audio recording to a CD-ROM, and then they start using it from there. The interpreter's in front of the camera, and we'll tape the interpreting session. So post-production consists of capturing the video and compressing the video. Then we edit the video or supplies the audio, if it's applicable, and encode the video for the web.
Then we create tutorials with IdeaTools\{}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid10296314} . \}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid11273092} Now my co\_\par

presenters will provide us with some samples of how we use this.
\par \par \par\par
R. TOSCANO: We thought we would show you a few demos first to give you an idea of what's the cape capabilities are and then get into more of the details, Simon will give into the details of how we actually produce the captioned videos\{}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid10296314} . \}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid11273092} We're going to start with some of the most simplest, or the simpler, kinds of captioning that are possible, things that you were very familiar with\}

\par \par \par
The first kind is just a plain, informational captioning\{}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid10296314} . \}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid11273092} We're beginning here just to show you what's possible, using\textbackslash~\_\_\_\_ [Inaudible] \_\_\_\_ caption as you would normally, and you can self\_\_edit\{}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid10296314} . \}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid11273092} The captions just go right below the actual screen\}

This particular example is from just an online production that Simon did\{}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid10296314} . \}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid11273092} You can also create self\_\_\_tutorial kinds of captioning, where the video and the captions can be formatted to help students develop projects, prepare for class\} \{}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid10296314} . \}\{\texttt{rtlch/fcs1 \ af2\afs26 \ltrch/fcs0 \fs26\insrsid11273092} So
we're going to show you this example, which is from a deaf lit class}}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10635949

\par }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 It's a poem, and you can see that in this type of captioning, there's a more interesting overall design to the page}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 

\af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 There's more visual interest}}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 And the student can be led to do somet

hing on his own, through the use of the captioning and the video}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092

I'll give you a few minutes just to read what the poem says, and then what the instructions are.

\par >> VIDEO: The next poem, Mushroom, is structured in an intentionally obscure manner}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092

I'd like you to search for the ways the effect of obscurity is created}}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 

\af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 The second example I'm going to show you\~\_\_

\par >> VIDEO: Did you notice the mushroom was personified, taking on life\_\_like characteristics}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 ? }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10635949
The second example is a self-tutorial that's being used for some vocabulary development. This is created for an English course. And, again, it's the use of captioning and video to develop some root understanding and pronunciation possibilities.

Students can click on vocabulary that comes from the root word and get an understanding of the meaning.

The last self-tutorial I want to show is for a business English class. This is used by Mr. ORTELANI, who is sitting in the back. And, again, students read the captioning, watch the video, and are able to understand the content of what they have to do.

OK, so we saw a very simple form of just traditional captioning, more of the self-tutorial types of captioning. The next type that we're going to show you is an interactive captioning video format.
in this type, the students interact and have more control over the signed and written content. They don't have to go through the whole video in order to understand what it is that the teacher wants them to know.

This is being used in the sign language training programs. Students who are learning how to sign can try it on their own, and then when they are lost, can click on and see how an expert signer might sign that same information.

The last type of video captioning sample that we want to show you gets more sophisticated. It's a multimedia kind of tutorial, where the video is synchronized with text and graphic. And teachers have been using this in a variety of ways.

The first example I'm going to show you actually is being used by
Dr.~Judy Eggleston

Dodd, who is sitting in the audience, with a lab project, so the students are able to follow the entire project with video and text and captioning.}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 And we'll show you this example from the astronomy class}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 So they're getting their objectives first}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 Them they get a sample worksheet which they can also print out, and that will serve as their homework assignment}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 Notice that there's a pause, too, giving them time to reflect and to figure out what it is that they have to do}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10635949 \par }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 They get Judy's sample moon journal, in case they were completely confused by the sample before}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 And now they get their assignment}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 One of the feat
ure that we wanted to mention about the multimedia tutorial is the ability for the student to go to different topics}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 They are not locked into starting from A and going to Z}{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 We're going to show also from
Dr. ~Dodd's class a unit on constellations}{

\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . \}\{\rlch\fcs1 
\af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10635949

\par }{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 And you can see here that, again, it's a mixture of video and graphics}{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . 
}\{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092

And then they can get up their little dialogue box and go directly to what it is that they want to focus on. So maybe they want to say haleocentric model of the zodiac}{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rlch\fcs1 \af2\afs26
\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 OK}{\rlch\fcs1 \af2\afs26
\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 One is called captioning builder}{

\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rlch\fcs1 
\af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 It helps us to create
captions for web based video}{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 
\fs26\insrsid10296314 . }{\rlch\fcs1
\af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 Then the presentation
builder, pretty much creates HTML slideshows}{\rlch\fcs1 \af2\afs26 
\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 
\fs26\insrsid11273092 And, thirdly, is IdeaTools studio}{\rlch\fcs1 \af2\afs26 
\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 
\fs26\insrsid11273092 You can splice videos and put them together

and synchronize them so that they can work in parallel to create the tutorials that you've just seen}{\rlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0
Now, I'll do a step-by-step demonstration.

I hope you'll be patient throughout this process.

This is a simple captioning project.

The same captioned video can be used in other ways also, such as so we created something that looks kind of like an interactive CD, and this is how we can teach some A.S.L. vocabulary.

First of all, you select which video you'd like to caption.

And then you can create a statement here.

So you mark out where that red dot is exactly where you want the statement to begin in the video.
There's also an option for you to upload a file, and you can automatically select one word or a group of words, and then just upload them automatically to the video.

And you can mark new segments. I'll use a black/white caption on black background. You can also edit the caption style. There's also an option for you to be able to preview the captioned segments. After you've captioned the video, you can also put it in a webpage. This is our project number one. I want the video to load online. And then you can kind of allow the user to decide when it would start and stop. But I want to show you one segment of the video, so I want you to see how we end up showing the captioned 

\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10635949

\par \{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 So this is the second segment\}

\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . \{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 You can also edit the caption style\}

\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 I'll use a black\_\_\_ white caption on black background\}

\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . \{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 Hold on one moment\}

\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 This is our project number one\}

\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . \{\rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 And then you can kind of allow the user to decide when it would start and stop\}

\ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 But I want to show you one segment of the video, so I want you to see how we end up showing the captioned
Boxes before it goes}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \\trch/fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \\fs26\insrsid11273092 So this is the video with the captioning}{\texttt{\textbackslash trch/fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \\fs26\insrsid11273092 These captions are a continuous narrative, and I'll show you the results}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }}{\texttt{\textbackslash trch/fcs0 \fs26\insrsid11273092 These are real simple captioning projects}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid11273092 We'll be working with the same captioned video that we were just showing you}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid11273092 The only differences that you'll notice will be selecting different options here.}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid10635949 T}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid11273092 his is the captioned choices that we have here, to make it interactive}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \fs26\insrsid11273092 We need to use an external captionist}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \\fs26\insrsid10296314 . }}{\texttt{\textbackslash trch/fcs1 \af2\afs26 \trch/fcs0 \\fs26\insrsid11273092 We use an external captioning file,
and the benefit is that I can edit the captioning tonight, and the changes are automatically reflected in the finished project}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092

I don't have to start the project all over from scratch}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 So that finishes the first part of our demonstration}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092

So then you start with that simple caption movie, and you can make that also into an interactive captioned movie}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092

The next part, I'd like to show you how to create a type of video tutorial that Rosemary just created}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 There are two steps}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 One is you create a series of Websites using HTML, which is basically what we're using, small pages to use as a series of slices}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092 And then we synchronize those slices so that they play in time with our video}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{

This is an example of our webpages and all of the different sites}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid10296314 . }{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0 \fs26\insrsid11273092

This project goes like this}{rtlch\fcs1 \af2\afs26 \ltrch\fcs0
Instructors are assigned to assign a few chapters a week, and every week they pick maybe ten to fifteen new vocabulary terms that they'd like the students to develop, and then they can develop tutorials to aid in the instruction. First they provide definitions of the words, maybe not a dictionary definition. The kind of definition that you would just tell a student if they came up to you and asked you a question about the word. It's more of an informal type of definition to the word. And then the teacher can pick a word or a phrase in the book and expect the student to then understand it. Then the student can develop a sentence on their own, using that same vocabulary word to show that they know and understand the term now. So this would be a sentence from the book. This is a sentence that the teacher wrote. The finished tutorial looks like this.
You also have the option of watching the tutorials in the beginning to the end, or you can actually jump ahead to whatever part you'd like to watch first. So I'll try and walk through these steps that it takes to create the tutorials. We've chosen the same presentation that we created beforehand and are uploading the video that we had created also beforehand. These are the webpages that we created. Normally you would watch the video as it plays, and when it reaches a statement that you want, you would stop it there. But we are able to actually know when to stop it and do it manually. What happens when you're online, you don't need the software on your desktop.
You just need to be able to access our server. We made a mistake here somewhere. Sorry about that. Just take a look at this, and then we'll end. Both Rosemary and I both recently received a small grant, and we\textbackslash ~ \textbackslash _ \textbackslash _ in order to be able to place the project on a Website, use the tools we've just shown, but trying to integrate a more simple tool for R.I.T. faculty and staff.

We hope to develop our own online training and material, and provide the steps it takes in order to create these tutorials that you've just seen today, and then hopefully, the faculty and staff will be able to do their own creation.

Well, if any of you are interested in possibly working together on this project, maybe, you know, a segment on tools outside of R.I.T.

That's it. So if you have any questions, please, Rosemary and I, would be happy to answer them.

AUDIENCE MEMBER: Good morning. Could
you tell us a little bit about the structure of the product itself.}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10296314 . }{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \s26\insr\sid11273092

What's it built in}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \s26\insr\sid10296314 ? }{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \s26\insr\sid11273092 You said it's on the server and the operating system, and a little bit about the technical aspects of it.

\par >> SIMON TING: OK, there are two parts}{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10296314 . }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid11273092 One is the server script, the other is browser script}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \s26\insr\sid10296314 . }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid11273092 You save the project, and you send it back to the server}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10296314 . }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid11273092 You use AAFP script}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10296314 . }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid11273092 When you look at Internet explorer, we download a series of JAVA scripts, program scripts, JAVA script play as video}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10296314 . }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid11273092 And then we synchronize the video using HTML information}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10296314 . }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid11273092 That's about it}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10296314 . }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10635949 \par }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid11273092 The technology's not very sophisticated}{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid10296314 . }{{\rt\lch\fcs1 \af2\afs26 \ltr\ch\fcs0 \fs26\insr\sid11273092 A lot of people know Java

script, so it's not technology people are unaware of}{\rt\lch\fcs1
Does that answer your question?

You just need a browser that allows you to look at webpages and type the information in that you need and save it.

So people outside this university cannot upload videos, but it's possible for you to upload your video, to put it on a server, and then work with that, the video with that server, you're uploading it too.

We use all__progressive streaming or H.T.P. streaming, to bring it up to the server, and then we're able to use our tools from there.

You
upload the video a web server, and then you use our tools to do the
captioning. The finished project can become a link to any
webpage, so the user then clicks on the link, and the video's streaming
from your server and the HTML pages will I
load it from our server, and the Java script on the user's browser will
synchronize the information there, and then will be shown parallel.

Thank you, Simon and Rosemary, for the presentation
today. We appreciate it very much.

And I encourage the audience members, if you haven't had a
chance to ask your questions, I'm sure Rosemary and Simon would be
able after the presentation out in our lobby or street area.

Thank you, and have a good day.